



[Ancien alphabet syllabique tagalog] (*baybayin*)

**Licence mention « Langue, Littérature et Civilisations Étrangères et Régionales »  
(LLCER), Parcours Asie & Pacifique, Spécialité « Filipino »**

- Année 2014-2015
- Mise à jour le 09 juillet 2014 (document non contractuel)

Responsable de la section : Elisabeth LUQUIN, elisabeth.luquin@inalco.fr

Secrétariat pédagogique : Maxette NERINY jusqu'au 29 août 2014 puis à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2014 Christine CASTELLANOS, secretariat.ase@inalco.fr —  
Bureau 3.27B, Tél : 01 81 70 11 25

**Equipe pédagogique :**

Kristine BUSSON	R	filipino
Rosalie CASTRO-DELMER	CC	cebuano (bisaya)
Eduardo FRANCISCO	CC	filipino
Elisabeth LUQUIN	MCF	Langue, anthropologie et littérature des Philippines

elisabeth.luquin@inalco.fr, kris.busson@gmail.com, rosalie\_castro@yahoo.com, ptipopar\_ed@club-internet.fr

**Sommaire**

1. Présentation générale	2
2. LLCER de filipino	2
2. a Diplômes d'établissement de filipino	2
3. Objectifs de la formation	2
4. Régimes d'examens	3-4
5. Règles de fonctionnement des enseignement et système de compensation	4-5
6. Calendrier de l'année universitaire 2014-2015	6
7. Coursus	7-11
8. Descriptifs détaillés des enseignements, prérequis et modalités d'évaluation	12-16
9. Relations internationales	16-17
10. Divers/ Coursus à l'étranger / Mobilités	17-18

## 1. Présentation générale

Le filipino est enseigné à l'INALCO depuis 1965. Langue appartenant aux langues austronésiennes, le tagalog a été décrété langue nationale des Philippines en 1937 et appelé filipino puis pilipino en 1961, et à nouveau filipino dans la Constitution de 1987, d'où les trois noms d'une même langue nationale : tagalog, filipino et pilipino. Il est parlé par environ soixante-dix millions de personnes dans l'archipel, et possède une abondante littérature où tous les genres sont représentés. Aucun autre lieu en Europe n'offre des Études Philippines enseignées au niveau de la licence avec un cursus complet : langues, littérature, histoire, géographie, ethnologie, linguistique.

## 2. Licence mention « Langue, Littérature et Civilisations Étrangères et Régionales », spécialité « Filipino » (trois ans, 180 ECTS).

Le cursus de cette licence comprend le bloc *fondamental* (120 ECTS), augmenté de trois types d'enseignement (60 ECTS) conçue autour de trois axes tels que :

<b>Enseignements fondamentaux</b>		Ils comprennent les enseignements de langue du filipino (754h) et de civilisation (182,5h).
<b>Enseignements transversaux</b>		Ils comprennent une formation généraliste en méthodologie (S 1), informatique (S 2) et « langue de travail » (S 1 & S 2), à savoir l'anglais enseigné à l'INALCO ou dans un établissement conventionné.
<b>Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)</b>		Ils couvrent diverses disciplines (anthropologie, arts, histoire, linguistique, littérature, philosophie, religion...). Ils sont à choisir parmi les cours que propose l'INALCO, en fonction du profil que l'étudiant souhaite donner à son cursus et de son projet en poursuite d'études. L'initiation à une autre langue est également possible, comme par exemple : siamois, lao, vietnamien, enseignées à l'INALCO ou dans un établissement conventionné.
<b>Enseignements complémentaires</b>	<b>Enseignements d'approfondissement</b>	Ils sont de nature aréale et couvre les Philippines mais aussi plus généralement, toute l'aire sud-est asiatique. En L 2, il est recommandé d'opter pour des cours portant sur des Etats ou groupes d'Etats. En L 3, l'étudiant est mieux armé pour choisir des cours abordant des thématiques transversales religieuses, socio-politiques, anthropologiques ou autres.
	<b>Enseignements libres ou d'ouverture</b>	Ils sont librement choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.

*L'offre des enseignements disciplinaires et d'approfondissement est détaillée dans la brochure « Civilisation » ou sciences humaines et sociales de la mention Asie du Sud-Est.*

### 2. a Diplômes d'établissement de filipino :

Cette formation, propre à l'INALCO, ne débouche pas sur un diplôme d'Etat. C'est une formation « allégée » par rapport à celle qu'offre la licence (cf. ci-dessus), car elle ne comprend que les enseignements du bloc fondamental de langue et de civilisation philippines (décrits dans les tableaux ci-dessous), soit cinq à sept cours hebdomadaires selon les années. Elle n'inclut donc pas les transversaux et les ouvertures.

Trois niveaux de diplômes successifs sont proposés, chaque année étant diplomante:

DLC 1 : Diplôme de Langue et Civilisation de filipino 1e année (24 ECTS en S1, 24 ECTS en S2)

DLC 2 : Diplôme de Langue et Civilisation de filipino 2e année (20 ECTS en S3, 20 ECTS en S4)

DLC 3 : Diplôme de Langue et Civilisation de filipino 3e année (15 ECTS en S5, 15 ECTS en S6)

### 3. Objectifs de la formation

La nouvelle licence « Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales » vise à l'acquisition de compétences en langue, complétées par une solide connaissance des cultures de l'aire concernée, dans leurs dimensions historiques et contemporaines. La maîtrise de la langue choisie, tant écrite qu'orale, est primordiale. Au terme d'un cursus de trois ans, l'étudiant diplômé :

- a acquis les moyens linguistiques et les connaissances culturelles nécessaires à une immersion prolongée dans les pays dont il étudie la langue ;
  - peut échanger, à l'oral ou à l'écrit, avec ses interlocuteurs, professionnels ou non ;
- L'étudiant se destinant à la recherche (master ou doctorat) est à même :
- de collecter, dépouiller et exploiter les principaux types de données et de documentation ;
  - de mener ses enquêtes sur le terrain.

Dans le cadre des études de licence, l'étudiant acquiert des connaissances approfondies sur les sociétés d'Asie du Sud-est à travers divers champs disciplinaires, et aborde les grandes problématiques de la région. Il se familiarise enfin avec les outils méthodologiques et disciplinaires nécessaires à certaines pratiques professionnelles et à une poursuite d'études en Master, auquel la licence ouvre de droit.

Selon le **Cadre européen commun de référence pour les langues**, l'étudiant devrait atteindre le niveau B2 à la fin de la 3<sup>ème</sup> année de licence :

Niveau A1 : l'étudiant peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif. (fin de L1)

Niveau A2 : l'étudiant peut échanger des informations simples sur des sujets familiers et habituels. (fin de L1 mi-L2)

Niveau B1 : l'étudiant peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage, raconter un événement, une expérience, défendre un projet ou une idée. (fin de L2 mi-L3)

Niveau B2 : l'étudiant peut comprendre l'essentiel d'un sujet concret ou abstrait dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Il peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance, par exemple une conversation avec un locuteur natif. Il peut émettre un avis sur un sujet d'actualité et en débattre.

### 4. Régimes d'examens

Il existe deux modes de contrôle des connaissances entre lesquels les étudiants doivent opter (et ce, pour chaque EC – Enseignement constitutif) : le contrôle continu des connaissances (régime normal) et l'examen final :

- Le contrôle continu des connaissances (CC) est le régime des étudiants assistant régulièrement aux cours et aux TD tout au long de l'année.
- L'examen final (EF) est le régime des étudiants qui assistent irrégulièrement aux cours.

### ***Contrôle continu (CC)***

Le contrôle continu est le régime de droit commun de contrôle des connaissances. Il engage l'assiduité aux cours. Le contrôle continu est composé, pour chaque cours, de deux épreuves minimum, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves (examens partiels, travaux hebdomadaires, etc.), comprenant l'épreuve de fin de semestre dont le pourcentage dans la note globale du CC est fixé pour chaque cours (cf. descriptif des cours, p. 20).

**N.B.** : Les boursiers étant tenus à une obligation d'assiduité à l'ensemble des activités relevant de leur formation et à une obligation de se présenter aux examens correspondant à leurs études, ce régime de droit commun de contrôle continu des connaissances leur est impérativement applicable.

### ***Examen final (EF)***

L'examen final est constitué d'un examen, écrit et/ou oral, qui représente 100 % de l'évaluation. **L'examen final est interdit aux étudiants boursiers.**

### ***Absences***

En cas d'absence injustifiée à une épreuve, l'étudiant est enregistré comme « défaillant », aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE - Unité d'enseignement - correspondante ni pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer.

Une absence justifiée à une épreuve entraîne la note de 0/20, intégrée dans le calcul des moyennes de l'UE et du semestre. Le justificatif d'absence doit être produit auprès du secrétariat pédagogique au plus tard quarante-huit heures après l'épreuve.

Pour les étudiants boursiers, il est obligatoire de justifier une absence à toute épreuve, le maintien de la bourse étant lié à l'assiduité aux cours et à la présence aux examens.

## **5. Règles de fonctionnement des Unités d'Enseignement et système de compensation**

La licence est organisée en Unités d'Enseignement (UE) et en 6 semestres sur 3 ans.

L'année se décompose en deux semestres de 13 semaines chacun, avec une session d'examen à l'issue de chaque semestre et une session de rattrapage des deux semestres en juin et juillet.

L'acquisition des unités d'enseignement (UE) et des diplômes se fait selon les principes de capitalisation et de compensation appliqués dans le cadre du système européen de crédits. Chaque unité d'enseignement est affectée d'un coefficient dont la valeur est égale au nombre de crédits (ECTS) qu'elle permet d'obtenir.

Un diplôme s'obtient soit par acquisition de chaque unité d'enseignement constitutive du parcours correspondant, soit par application des modalités de compensation entre unités d'enseignement. Un diplôme obtenu par l'une ou l'autre voie confère la totalité des crédits européens (ECTS) prévus pour le diplôme.

La capitalisation permet de garder pour une durée illimitée une note égale ou supérieure à la moyenne obtenue à une UE. Au sein d'un parcours de formation, les unités d'enseignement sont définitivement acquises et capitalisables dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne.

L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des ECTS correspondants. Le nombre de crédits européens affectés à chaque unité d'enseignement est fixé sur la base de 30 crédits pour l'ensemble des unités d'enseignement d'un semestre.

Pour résumer :

- 1) Chaque UE est composée d'éléments constitutifs (EC).
- 2) Il y a compensation, sans note éliminatoire, à l'intérieur de l'UE, entre les EC qui la constituent.
- 3) Il y a compensation, sans note éliminatoire, entre toutes les UE d'un semestre.
- 4) Il y a compensation d'un semestre à l'autre.
- 5) les UE sont affectées de coefficients équivalents aux ECTS.

Quelques précisions sur les règles de compensation :

- le semestre est acquis = vous n'avez aucun élément à repasser (même si vous avez eu des notes négatives, c'est-à-dire en-dessous de 10).
- l'UE est acquise = vous n'avez aucun élément à repasser à l'intérieur de cette UE (même si vous avez eu des notes négatives).
- l'EC est acquis = note conservée.
- l'UE est défaillante = non-conservation des notes négatives au sein de l'UE.

- Si vous avez acquis le semestre, vous n'avez aucun élément à repasser, même si vous avez obtenu des notes inférieures à 10 pour un ou plusieurs des éléments constitutifs du semestre.

**Remarque** : Le système de compensation, qui a été imposé au niveau national, a des effets pédagogiques néfastes, dans la mesure où les étudiants peuvent être admis au niveau supérieur avec la moyenne de 10/20 pour l'ensemble des matières, mais très souvent en ayant des faiblesses et des lacunes, c'est-à-dire des notes négatives compensées par d'autres notes.

1. L'étude d'une langue requiert l'assimilation de bases solides pour pouvoir progresser dans les étapes suivantes de l'apprentissage. Les étudiants ayant des faiblesses linguistiques à la fin de L1 (que ce soit à l'écrit ou à l'oral), mais qui sont admis en L2 grâce au système de compensation, s'avèreront incapables de suivre les cours de L2. Autrement dit, sachez que, si vous n'avez pas le niveau convenable exigé à chaque stade, vous êtes voué tôt ou tard à l'échec, même si le système de compensation vous donne l'illusion éphémère d'avancer dans vos études. Ne vous laissez pas piéger et travaillez avec régularité et équilibre, afin d'éviter d'être coincé un jour par une faiblesse irrécupérable.
2. Le système de compensation ne permet pas de repasser des examens une fois les notes compensées, même si vous souhaiteriez le faire pour effacer une note négative. Vous êtes donc obligé de traîner de mauvaises notes jusqu'à la fin de vos études.
3. Certains étudiants de L1, qui ont un très bon niveau en cours de langue, font moins d'effort pour les cours de civilisation et se contentent de notes assez médiocres de ceux-ci, en croyant bien profiter du système de compensation. Cela peut porter préjudice à un CV ou pour des inscriptions dans d'autres établissements.

## 6. Calendrier de l'année universitaire 2014-2015

Rentrée : **lundi 22 septembre 2014**

● 1er semestre : lundi 22 septembre au samedi 10 janvier

congés automne : lundi 27 octobre au samedi 1er novembre

congés hiver : lundi 22 décembre au samedi 3 janvier

● examens 1ère session du 1er semestre :  
Lundi 12 janvier au samedi 24 janvier 2015

● 2ème semestre : lundi 26 janvier au samedi 16 mai 2015

Congés hiver : lundi 23 février au samedi 28 février 2015

Congés printemps : lundi 20 avril au samedi 2 mai 2015

● examens 1ère session du 2ème semestre :  
Lundi 18 mai au samedi 30 mai 2015

● examens de session rattrapage :  
Lundi 15 juin au samedi 4 juillet 2015

---

Pôle des langues et civilisations  
65 rue des Grands Moulins  
75013 – Paris



## 7. Cours

### ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 1

#### Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	LLCER de filipino	ECTS	Volume horaire
<b>Semestre 1</b>	<b>FIL1A06</b>	<b>Etude du filipino</b>	<b>15</b>	
LUQUIN Elisabeth	FIL1A06a	Grammaire filipino de base (1)	6	3h hebdo.
BUSSON Kristine	FIL1A06b	Expression écrite du filipino 1 (phrases simples)	4	2h hebdo.
FRANCISCO Edouardo	FIL1A06c	Expression orale du filipino 1	5	3h hebdo.
<b>Semestre 1</b>		<b>Littérature, linguistique, civilisation</b>	<b>9</b>	
collectif	<b>ASE1A01</b>	<b>Initiation aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)</b>	6	3h hebdo.
WORMSER Paul	<b>ASE 1A08</b>	<b>Histoire des Philippines</b>	3	1h30 hebdo.

#### Enseignements transversaux obligatoires :

<b>Semestre 1</b>	<b>TRAASE1</b>		<b>3</b>	
	<b>MET1A11</b>	<b>Méthodologie des études supérieures en sciences sociales</b>	1,5	1h30 hebdo.
	<b>ANG1A11</b>	<b>Anglais 1</b>	1,5	1h30 hebdo.

#### Enseignement libre ou d'ouverture au choix\* :

<b>Semestre 1</b>	<b>XXX 1A</b>	<b>Enseignement libre ou d'ouverture</b>	<b>3</b>	1h30 hebdo.
-------------------	---------------	--	----------	-------------

\* Rappel. Les enseignements d'ouverture sont choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.

### ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 2

#### Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	LLCER de filipino	ECTS	Volume horaire
<b>Semestre 2</b>	<b>FIL1B06</b>	<b>Etude du filipino</b>	<b>15</b>	
LUQUIN Elisabeth	FIL1B06a	Grammaire filipino de base (2)	6	3h hebdo.
BUSSON Kristine	FIL1B06b	Expression écrite du filipino 2 (phrases simples)	4	2h hebdo.
FRANCISCO Edouardo	FIL1B06c	Expression orale du filipino 2	5	3h hebdo.
<b>Semestre 2</b>		<b>Littérature, linguistique, civilisation</b>	<b>9</b>	
collectif	<b>ASE1B01</b>	<b>Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2)</b>	6	3h hebdo.
FRANCK Manuelle	<b>ASE2B32</b>	<b>Géographie de l'Asie du Sud-est insulaire 2 : Philippines</b>	3	1h30 hebdo.

**Enseignements transversaux obligatoires :**

Semestre 2	TRAASE1		3	
	MET1B11	Méthodologie remédiation*	1,5	1h30 hebdo.
	ANG1B11	Anglais 2	1,5	1h30 hebdo.

**Enseignements libres ou d'ouverture au choix\*\* :**

Semestre 2	XXX 2B	Enseignement libre ou d'ouverture	3	1h30 hebdo.
------------	--------	-----------------------------------	---	-------------

\* Obligatoire si MET1A11 n'a pas été validé au S1. Si MET1A11 a été validé au S1, MET1B11 est accordé automatiquement.

\*\* Rappel. Les enseignements d'ouverture sont choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-est (initiation à une langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.

**Total pour les deux semestres : 60 ECTS  
(S1: 30 ECTS et S2: 30 ECTS)**

**ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 1 (aussi appelé semestre 3/ S3)****Bloc fondamental obligatoire :**

Semestre	Code UE & EC	LLCER de filipino	ECTS	Volume horaire
Semestre 1	FIL2A08	Etude du filipino	14	
LUQUIN Elisabeth	FIL2A08a	Grammaire filipino niveau intermédiaire (1)	4	1h30 hebdo.
BUSSON Kristine	FIL2A08b	Expression écrite du filipino 3 (phrases complexes)	3	1h30 hebdo.
BUSSON Kristine	FIL2A08c	Expression orale du filipino (3)	4	3h hebdo.
BUSSON Kristine	FIL2A08d	Études de textes modernes en filipino (1)	3	1h30 hebdo.
		Littérature, Linguistique, Civilisation	6	1h30 hebdo.
LUQUIN Elisabeth	ASE 2A 08	Cultures et sociétés des Philippines (1)	3	1h30 hebdo.
DE MERSAN Alexandra	ASE 2A 41	Ethnologie du monde austronésien (1)	3	1h30 hebdo.

**Enseignement transversal obligatoire :**

Semestre 1	INF2A11	Informatique C2i	1	1h30 hebdo.
------------	---------	------------------	---	-------------

**Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :**

Semestre 1	TRAASE3		3	
	XXX1A	à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS	3	1h30 hebdo.

**Enseignements d'approfondissement et/ou libres (TRAASE3) :**

1 ou 2 enseignements (entre 3 et 6 ECTS pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO (initiation à une langue incluse)., Les enseignements ci-dessous sont vivement conseillés :



ASE2A01	Histoire de l'art et archéologie de l'Asie du Sud-est	3	1h30 hebdo.
ASE 2A22	Histoire de l'Asie du Sud-est jusqu'en 1800 (parcours histoire 1)	6	3h00 "
ASE2A21	L'Islam en Asie du Sud-est (1)	3	1h30 "
ASE2A31	Géographie de l'ASE insulaire 1: Indonésie et Malaisie	3	2h30 "
ASE 2A34	Pays émergents 1 : Thaïlande, Malaysia, Singapour	3	1h30 "
ASE 2A40	Ethnologie de l'ASE continentale (1)	3	1h30 "
LOC3A03C	Géo-économie de l'Océanie	3	1h30 "
	UE LIBRE 1 A CHOISIR A L'INALCO OU HORS INALCO	3/6	

**Total semestre L2, S1 ou S3 : 30 ECTS**

**ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 2 (aussi appelé semestre 4/ S4)**

**Bloc fondamental obligatoire :**

Semestre	Code UE & EC	LLCER de filipino	ECTS	Volume horaire
<b>Semestre 2</b>	<b>FIL2B08</b>	<b>Etude du filipino</b>	<b>14</b>	
LUQUIN Elisabeth	FIL2B08a	Grammaire filipino niveau intermédiaire (2)	4	1h30 hebdo.
BUSSON Kristine	FIL2B08b	Expression écrite du filipino 4 (phrases complexes)	3	1h30 hebdo.
BUSSON Kristine	FIL2B08c	Expression orale du filipino (4)	4	3h hebdo.
BUSSON Kristine	FIL2B08d	Études de textes modernes en filipino (2)	3	1h30 hebdo.
<b>Semestre 2</b>		<b>Littérature, linguistique, civilisation</b>	<b>6</b>	
LUQUIN Elisabeth	<b>ASE 2B08</b>	<b>Cultures et sociétés des Philippines (2)</b>	3	1h30 hebdo.
DE MERSAN Alexandra	<b>ASE 2B41</b>	<b>Ethnologie du monde austronésien (2)</b>	3	1h30 hebdo.

**Enseignement transversal :**

<b>Semestre 2</b>	<b>INF2B11</b>	<b>Informatique C2i</b>	<b>1</b>	1h30 hebdo.
-------------------	----------------	-------------------------	----------	-------------

**Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :**

<b>Semestre 2</b>	<b>TRAASE4</b>		<b>3</b>	
	<b>XXX1B</b>	<b>à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS</b>	3	1h30 hebdo.

**Enseignements d'approfondissement et/ou libres :**

1 ou 2 enseignements (total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO (initiation à une langue incluse). Enseignements ci-dessous sont vivement conseillés :

ASE2B22	Histoire de l'Asie du Sud-est de 1800 à 1945 (parcours histoire 2)	6	3h00
ASE 2B34	Pays émergents (2) Indonésie et Philippines	3	2h
ASE 2B40	Ethnologie de l'Asie du Sud-est continentale (2)	3	1h30
ASE2B21	L'Islam en Asie du Sud-est (2)	3	1h30
LOC3B03B	Cultures et sociétés d'Océanie (2)	2	1h30
ASE 3B35	Economies sud-est asiatiques contemporaines	6	3h
ASE1B04	Histoire du monde malais (Indonésie, Malaisie)	3	1h30
ASE2B43	Arts du spectacle et représentation en ASE	6	3h
	UE libre 1 A CHOISIR A L'INALCO OU HORS INALCO	3/6	1h30 / 2h / 3h

--	--	--	--

**Total L2, S2 ou S4: 30 ECTS**  
**Total L2 : 60 ECTS**

**ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 1 (aussi appelé semestre 5/ S5)**

**Bloc fondamental obligatoire :**

Semestre	Code UE & EC	LLCER de filipino	ECTS	Volume horaire
<b>Semestre 1</b>	<b>FIL3A06</b>	<b>Etude du filipino</b>	<b>5</b>	
BUSSON Kristine	FIL3A06a	Grammaire filipino niveau avancé (1)	3	2h hebdo
BUSSON Kristine	FIL3A06b	Expression écrite du filipino 5 (phrases complexes)	2	1h30 hebdo
<b>Semestre 1</b>	<b>FIL3A07</b>	<b>Initiation à l'ilocano ou au cebuano</b>	<b>4</b>	
CASTRO-DELMER Rosalie	CEB3A01a	Initiation au cebuano 1*		3h hebdo
	<b>FIL3A08</b>	<b>Littérature des Philippines</b>	<b>6</b>	
LUQUIN Elisabeth	<b>FIL3A08a</b>	<b>Littératures orales des Philippines</b>		3h hebdo.

\* Cet enseignement est en alternance l'année suivante avec ILO 3A01a Initiation à l'ilocano 1

**Enseignement disciplinaire aréal ou transversal (TRAASE5) :**

<b>Semestre 1</b>	<b>TRAASE5</b>		<b>3</b>	
	<b>XXX1A</b>	<i>à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS</i>	3	1h30 hebdo.

**Enseignements d'approfondissement et/ou libres :**

2, 3 ou 4 enseignements (au total, 12 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO (initiation à une langue incluse). Les enseignements ci-dessous sont vivement conseillés :

ASE2A01	Histoire de l'art et archéologie de l'ASE	3	1h30
ASE 3A22	Histoire de l'Asie du Sud-est depuis 1945 (parcours histoire 3)	6	3h
ASE2A21	L'Islam en Asie du Sud-est (1)	3	1h30
ASE2A31	Géographie de l'ASE insulaire : Indonésie et Malaisie	3	2h
ASE 2A34	Pays émergents (1) : Thaïlande, Malaysia, Singapour	3	1h30
ASE 2A40	Ethnologie de l'Asie du Sud-est continentale (1)	3	1h30
LOC3A03C	Géo-économie de l'Océanie	3	1h30
LOC3A03B	Cultures et sociétés d'Océanie (1)	2	1h30
	UE LIBRE 1 A CHOISIR A L'INALCO OU HORS INALCO	3/6	1h30 / 2h / 3h

**Total L3 semestre 1 ou S5 : 30 ECTS**

**ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 2 (aussi appelé semestre 6 ou S6)**

**Bloc fondamental obligatoire :**

Semestre	Code UE & EC	LLCER de filipino	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
<b>Semestre 2</b>	<b>FIL3B06</b>	<b>Etude du filipino</b>	<b>5</b>	
BUSSON Kristine	FIL3B06a	Grammaire filipino niveau avancé (1)	3,5	2h hebdo
BUSSON Kristine	FIL3B06b	Expression écrite du filipino 6 (phrases complexes)	1,5	1h hebdo
<b>Semestre 2</b>	<b>FIL3B07</b>	<b>Initiation à l'ilocano ou au cebuano</b>	<b>4</b>	
CASTRO-DELMER Rosalie	CEB3B01a	Initiation au cebuano 2*		3h hebdo
	<b>FIL3B08</b>	<b>Littérature des Philippines</b>	<b>6</b>	
LUQUIN Elisabeth	<b>FIL3B08a</b>	<b>Littératures écrites des Philippines</b>		3h hebdo.

\* Cet enseignement est en alternance l'année suivante avec **ILO 3B01a Initiation à l'ilocano (2)**

**Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :**

<b>Semestre 2</b>	<b>TRAASE6</b>		<b>3</b>	
	<b>XXX1A</b>	<i>à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS</i>	3	1h30 hebdo.

**Enseignements d'approfondissement et/ou libres :**

2, 3 ou 4 enseignements (au total, 12 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO (initiation à une langue incluse). Les enseignements ci-dessous sont vivement conseillés :

ASE3B09	Les sources de l'histoire de l'Asie du Sud-est (parcours histoire	6	3h
ASE 2B34	4)	3	2h
ASE 2B40	Pays émergents (2) Indonésie et Philippines	3	1h30
ASE2B21	Ethnologie de l'Asie du Sud-est continentale (2)	3	1h30
LOC3B03B	L'Islam en Asie du Sud-est (2)	2	1h30
ASE 3B35	Cultures et sociétés d'Océanie (2)	6	2h
ASE2B43	Economies sud-est asiatiques contemporaines	6	3h
ASE2BXX	Arts du spectacle et représentation en ASE	3	1h30
LOC3B03C	Histoire du monde malais (Indonésie, Malaisie)	3	1h30
	Arts et techniques des cultures de l'Océanie	3/6	1h30/ 2h/ 3h
	UE LIBRE 1 A CHOISIR A L'INALCO OU HORS INALCO		

**Total L3 semestre 2 ou S6 : 30 ECTS**

**Total L3 : 60 ECTS**

## 8. Descriptifs détaillés des enseignements, prérequis et modalités d'évaluation UE par UE

### Licence 1, 1<sup>er</sup> semestre (aussi appelé semestre 1 ou S1)

#### FIL1A06a - Grammaire filipino de base (1)

*Introduction aux structures du filipino. Explication des règles de grammaire et application au moyen d'exercices écrits et oraux. Progression par « séquences » qui visent un objectif de savoir ou de savoir-faire. Au cours de cette séquence, on aborde toutes les dominantes : orthographe, grammaire, lecture, oral, écriture.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu (devoirs hebdomadaires qui comptent pour 50% de la note, un partiel) ou contrôle final : un écrit.

#### FIL1A06b - Expression écrite du filipino 1 (phrases simples)

*Thèmes et version. Mise en pratique écrite de l'apprentissage dans la production de phrases à usage quotidien.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu.

#### FIL1A06c - Expression orale du filipino (1)

*Exercices de prononciation : lecture pratique et dictée. Conversations quotidiennes et exercices oraux. Initiation à l'apprentissage de construction automatique des phrases à partir d'un ensemble de base de formes morphologiques.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un examen oral

#### ASE1A01 - Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-est I

*Cette introduction balaye les civilisations l'Asie du Sud-est à travers le prisme des diverses disciplines des sciences humaines : linguistique et sociolinguistique, anthropologie, géographie, économie, histoire, histoire de l'art.*

Prérequis :

Modalité d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

#### ASE1A08 - Histoire des Philippines

*Voir brochure des enseignements de sciences humaines et sociales (ou civilisations) de l'Asie du Sud-est*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

#### MET1A11 — Méthodologie des études supérieures en sciences sociales

*Recherche documentaire, rédaction du compte rendu de lecture, du commentaire de texte, élaboration d'une problématique ; usage et constitution des outils de l'apprentissage des langues ; une attention particulière est accordée à l'expression et à l'orthographe.*

Prérequis : non.

Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

#### ANG1A11 — Langue de travail : Anglais

*L'anglais comme langue de travail est obligatoire pour la licence de filipino.*

Prérequis : non.

Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

**FIL3A20 — Enseignement complémentaire d'approfondissement / Ouverture / Libre. Voir les listes sur le site internet de l'Inalco :**

**- brochure du département ASEHAP :**

**- autre liste :**

### Licence 1, 2<sup>ème</sup> semestre (aussi appelé semestre 2 ou S2)

#### FIL1B06a - Grammaire filipino de base (2)

*Explication des règles de grammaire et application au moyen d'exercices écrits et oraux. Progression par « séquences » qui visent un objectif de savoir ou de savoir-faire. Au cours de cette séquence, on aborde toutes les dominantes : orthographe, grammaire, lecture, oral, écriture.*

Prérequis : avoir suivi le S1

Modalité d'évaluation : contrôle continu (devoirs hebdomadaires qui comptent pour 50% de la note, un partiel) ou contrôle final : un écrit.

### **FIL1B06b - Expression écrite du filipino 2 (phrases simples)**

*Mise en application des règles grammaticales par la composition de textes simples et l'exécution d'exercices structuraux. A partir de textes simples, repérage des règles étudiées dans le cours de grammaire. Thèmes et versions.*

Prérequis : avoir suivi le S1

Modalité d'évaluation : contrôle continu.

### **FIL1B06c - Expression orale du filipino (2)**

*Conversations et exercices oraux. A partir d'un ensemble de textes divers, savoir en présenter oralement le contenu et la signification.*

Prérequis : avoir suivi le S1

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un examen oral

### **ASE1B01 - Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-est 2**

*Suite du ASE 1A01*

Prérequis : avoir suivi ASE1A01 en S1.

Modalité d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

### **ASE3B32 - Géographie de l'Asie du Sud-est insulaire 2 : Philippines**

*Voir brochure des enseignements de SHS de l'Asie du Sud-est*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

### **MET1B11 — Méthodologie remédiation**

*Suite de MET1A11.*

Les étudiants concernés sont ceux qui ont échoué à MET1A11 en S1.

Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

### **ANG1B11 — Langue de travail : Anglais**

*Suite de la langue de travail du 1<sup>er</sup> semestre. (L'anglais comme langue de travail est obligatoire pour la licence de filipino)*

Prérequis : suite de ANG1A11

Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant responsable du cours.

**FIL3B20 — Enseignement complémentaire d'approfondissement / Ouverture / Libre. *Voir les listes sur le site internet de l'Inalco :***

**- brochure du département ASEHAP :**

**- autre liste :**

## **L2, 1er semestre (aussi appelé semestre 3 ou S3)**

### **FIL2A08a - Grammaire filipino niveau intermédiaire (1)**

*Maîtrise de l'écrit. Approfondissement de la compréhension grammaticale d'un texte.*

Prérequis : avoir validé le L1

Modalité d'évaluation : contrôle continu (devoirs hebdomadaires qui comptent pour 50% de la note, un partiel) ou contrôle final : un écrit.

### **FIL2A08b - Expression écrite du filipino 1 (phrases complexes)**

*Pratique du filipino par l'analyse de la structure grammaticale de textes divers et d'exercices. Composition de phrases complexes.*

Prérequis : avoir validé le L1

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

### **FIL2A08d - Etudes de textes modernes en filipino (1)**

*Lecture, analyse grammaticale et traduction de textes. Initiation au développement d'un outil critique sur un ensemble de textes littéraires (bandes dessinées, articles de journaux, textes de chansons, histoires drôles).*

Prérequis : avoir validé le L1

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

### **FIL2A08c - Expression orale du filipino (3)**

*Pratique de la lecture et compréhension des conversations quotidiennes. Explication des règles de grammaire et application avec des exercices oraux.*

Prérequis : avoir validé le L1

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un oral

### **ASE 2A41 - Ethnologie du monde austronésien (1)**

*Ethnologie du monde austronésien : cours d'initiation à l'unité et à la diversité culturelles des peuples et des sociétés suivantes : Philippines, Indonésie, Malaysia, Iles Andaman.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : un examen sur table à la fin du semestre et un exposé.

### **ASE 2A08 - Cultures et sociétés des Philippines (1)**

*Le cours présente l'archipel d'un point de vue anthropologique, à travers des traits spécifiques organisant la société philippine. Y seront abordés à travers la lecture d'articles le peuplement, le problème linguistique, les différentes formes d'organisations sociales, les relations de parenté, les religions traditionnelles (pour les christianismes cf. le cours ASE 1A01 et pour l'islam cf. le cours ASE2A21), et quelques groupes sociaux particuliers tels que les Ifugaw, Manuvu, Mangyan Patag, les ilustrados, les officiants des rituels, etc.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : lecture et discussion d'articles + une fiche de lecture (si examen final une dissertation sur table à la fin du semestre).

### **INF2A11 - Informatique**

*Préparation à la certification C2i (« certificat informatique et internet »), dont l'acquisition repose sur des connaissances théoriques et pratiques, essentiellement de nature bureautique. Cet enseignement n'est obligatoire que pour les étudiants qui ont obtenu une note inférieure à 12 au test de positionnement.*

Prérequis : non.

Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant responsable du cours.

**Pour les descriptifs des enseignements disciplinaire, aréal ou transversal, d'approfondissement et/ou libres *Voir les listes sur le site internet de l'Inalco :***

**- brochure du département ASEHAP :**

**- autre liste :**

## **L2, 2ème semestre (aussi appelé semestre 3 ou S3)**

### **FIL2B08a - Grammaire filipino niveau intermédiaire (2)**

*Maîtrise de l'écrit. Approfondissement de la compréhension grammaticale d'un texte.*

Prérequis : avoir validé FIL2A08a

Modalité d'évaluation : contrôle continu (devoirs hebdomadaires qui comptent pour 50% de la note, un partiel) ou contrôle final : un écrit.

### **FIL2B08b - Expression écrite du filipino 2 (phrases complexes)**

*Pratique du filipino par l'analyse de la structure grammaticale de textes divers et d'exercices. Composition de phrases complexes.*

Prérequis : avoir validé FIL2A08b

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

### **FIL2B08d - Etudes de textes modernes en filipino (2)**

*Lecture, analyse grammaticale et traduction de textes. Initiation au développement d'un outil critique sur un ensemble de textes littéraires (bandes dessinées, articles de journaux, textes de chansons, histoires drôles).*

Prérequis : FIL2A08d

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

#### **FIL2B08c - Expression orale du filipino (4)**

*Pratique de la lecture et compréhension des conversations quotidiennes. Explication des règles de grammaire et application avec des exercices oraux.*

Prérequis : avoir validé FIL2A08c

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un oral

#### **ASE 2B 41 - Ethnologie du monde austronésien (2)**

*Suite de ASE2A41*

Prérequis : avoir suivi ASE2A41

Modalité d'évaluation : un examen sur table à la fin du semestre et un exposé

#### **ASE 3B07 - Cultures et sociétés des Philippines (2)**

*Suite de ASE 2A08 - Cultures et sociétés des Philippines (1)*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : lectures et discussion d'articles + un dossier. (Si examen final une dissertation sur table à la fin du semestre).

#### **1 Enseignement transversal**

##### **INF2B11 — Informatique**

*Suite de INF2A11.*

Prérequis : avoir suivi INF2A11.

Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

**Pour les descriptifs des enseignements disciplinaire, aréal ou transversal, d'approfondissement et/ou libres *Voir les listes sur le site internet de l'Inalco :***

**- brochure du département ASEHAP :**

**- autre liste :**

### **L3, 1er semestre (aussi appelé semestre 5 ou S5)**

#### **FIL3A06a - Grammaire filipino niveau avancé (1)**

*Maîtrise de l'écrit. Approfondissement de la compréhension grammaticale d'un texte.*

Prérequis : avoir validé la L2

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

#### **FIL3A06b – Expression écrite du filipino 5 (phrases complexes)**

*Maîtrise de l'écrit. Approfondissement de l'écriture (version et thème)*

Prérequis : avoir validé la L2

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

#### **FIL3A08a - Littératures orales des Philippines**

*Cours magistral : Présentations des traditions orales de l'archipel philippin : mythes, épopées, devinettes, proverbes, poèmes heptasyllabiques, etc. Analyse de ces différents genres.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu : 3 comptes rendus d'articles pour les étudiants hors licence de filipino/ ou 3 traductions pour les étudiants en licence de filipino + un questionnaire de connaissances générales sur le sujet.

#### **ILO3A01a - Initiation à l'ilocano (1) en alternance l'année suivante avec CEB3A01a. Initiation au Cebuano (1)**

*Grammaire ilocano (ou cebuano) de base. Initiation au langage courant oral et écrit. Exercices de lecture et de composition.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu, un écrit + un oral.

\* Cet enseignement est



Pour les descriptifs des enseignements disciplinaire, aréal ou transversal, d'approfondissement et/ou libres *Voir les listes sur le site internet de l'Inalco :*

- **brochure du département ASEHAP :**

- **autre liste :**

### **L3, 2ème semestre (aussi appelé semestre 6 ou S6)**

#### **FIL3B06a - Grammaire filipino niveau avancé (2)**

*Maîtrise de l'écrit. Approfondissement de la compréhension grammaticale d'un texte.*

Prérequis : avoir validé la L2

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

#### **FIL3B06b – Expression écrite du filipino 6 (phrases complexes)**

*Maîtrise de l'écrit. Approfondissement de l'écriture (version et thème)*

Prérequis : avoir validé la L2

Modalité d'évaluation : contrôle continu + un écrit.

#### **FIL3B08a - Littératures écrites des Philippines**

*Cours magistral : Histoire de la littérature écrite. Etude des différentes formes littéraires : poèmes, romans, prose, essai, chroniques à travers les périodes espagnole, américaine et contemporaine.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu (3 comptes rendus d'articles pour les étudiants hors licence de filipino/ ou 3 traductions pour les étudiants en licence de filipino, un questionnaire sur les connaissances générales sur le sujet + un dossier).

#### **ILO3B01a - Initiation à l'ilocano (2)\* en alternance l'année suivante avec CEB3B01a. Initiation au Cebuano (2)**

*Grammaire ilocano de base. Initiation au langage courant oral et écrit. Exercices de lecture et de composition.*

Prérequis : non

Modalité d'évaluation : contrôle continu, un écrit + un oral.

Pour les descriptifs des enseignements disciplinaire, aréal ou transversal, d'approfondissement et/ou libres *Voir les listes sur le site internet de l'Inalco :*

- **brochure du département ASEHAP :**

- **autre liste :**

## **9. Relations internationales / Cursus à l'étranger / Mobilités**

- Responsable « Relations Internationales » (RI) du département Asie du Sud-Est, Haute Asie et Pacifique : Elisabeth Luquin : elisabeth.luquin@inalco.fr
- **Aides financières à la mobilité internationale (cursus intégré)** attribuées à des étudiants en L2/L3/M1/M2 : s'adresser à la responsable des RI du département ou bureau des RI de l'INALCO. Retrait des dossiers en janvier-février pour l'année universitaire suivante.  
<http://www.inalco.fr/international/partenerariats/conventions-erasmus>
- **Aides au voyage de l'INALCO** : Aides attribuées aux étudiants Aide attribuée à des étudiants souhaitant effectuer un voyage de perfectionnement linguistique ou d'études pendant l'été. Peuvent bénéficier de cette aide les étudiants de L2 / L3 / M1, qui n'ont pas ou peu séjourné au Cambodge. Dossiers disponibles début janvier sur le site Internet de l'INALCO.



- **Conventions avec** l'Université des Philippines à Quezon City (UP-Diliman). Elle permet d'envisager un cursus intégré au niveau L3 ou M1.
- **Programme ERASMUS** : Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent partir suivre des cours dans une université européenne. La durée de la mobilité varie de 3 mois à une année universitaire. Les étudiants concernés sont ceux qui sont inscrits à l'INALCO, au minimum en L2 et jusqu'à la thèse incluse.  
<http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>.  
 Retrait et dépôt des dossiers : janvier-février pour l'année universitaire suivante. *Se renseigner auprès de Francine Hennel* :  
 mailto:francine.hennel@inalco.fr, *bureau des Relations Internationales (bureau 333), 01 81 77 11 77.*

## 10. Divers

### Stage et emplois

- *Consulter le lien* :  
<http://www.inalco.fr/vie-etudiante/insertion-professionnelle/stages-emplois>.

### Emploi du temps de l'année 2014-2015, semestre par semestre

*Consulter le lien* : <http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques/plannings>

### Association étudiante

*Association des étudiants du département ASEHAP de l'INALCO : lien à venir*

### Bibliothèques

• **BULAC** (Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.

<http://www.bulac.fr/> et <http://www.bulac.fr/informations-pratiques/sinscrire/>.

• **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**  
 19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.

### Bibliothèques avec accès réservé

• **Bibliothèque du musée du Quai Branly**

37, quai Branly, 75007 Paris

<http://www.quaibrantly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>

• **École française d'Extrême-Orient (EFEO). Bibliothèque**

22, av. du Président Wilson 75116 Paris

<http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.

### Revue et équipes de recherche :

• Revue *Aséanie* : <http://www.efeo.fr/base.php?code=101>

• BEFEO (Bulletin de l'EFEO) : <http://www.efeo.fr/base.php?code=97>

• Revue *Archipel*: [www.revue-archipel.fr](http://www.revue-archipel.fr)

• Revue *Moussons* : <http://moussons.revues.org/>

• Revue *Péninsule* : <http://peninsule.free.fr/>

- AFRASE Association Française pour la Recherche sur l'Asie du Sud-est : <http://www.afrase.org>
- CASE Centre Asie du Sud-est : <http://case.vjf.cnrs.fr>
- IrAsia Institut de Recherches Asiatiques : <http://sites.univ-provence.fr/irse>

## Lectures

### **Manuels d'apprentissage de langues :**

- Ramos, Teresita V. 1971, *Tagalog Structures*, University of Hawaii Press, 188 p.
- Ramos, Teresita V. & Resty M. Cena, 1991, *Modern Tagalog: Grammatical Explanations and Exercises for Non-Native Speakers*, University of Hawaii Press, 184 p.
- Guides de Poche Assimil, 2004, *Le Tagalog de poche (Philippines)*, Paris : Assimil, 112 p.
- Vanoverbergh M., 1955, *Iloko c'est Iloko, pas Ilokano ? grammar*, Baguio City, Catholic School Press.
- Wolff J. U., 1966-67, *Beginning Cebuano*, Yale linguistic series 9, New Haven, Yale University Press.

### **Quelques références d'histoire :**

- Agoncillo, Teodoro A. 1998. *History of the Filipino People*. 8<sup>th</sup>. ed. Quezon City, Philippines: Garotech Publishing.
- Corpus, Onofre D. 1989. *The Roots of the Filipino Nation*. 2 vols. Quezon City, Philippines: Aklahi Foundation, Inc.

### **Dictionnaires bilingues:**

- Constantino, Ernesto. 1971. *Ilokano Dictionary*. Honolulu: University of Hawai'i Press
- English, Leo James, 1991, *English – Tagalog Dictionary*, Metro Manila : National Book store, Inc. fifteenth printing, 1211 p.
- English, Leo James, 2005, *Tagalog - English Dictionary*, Metro Manila : National Book store, Inc. twentieth printing, 1583 p.
- Panganiban, Jose Villa. 1973. *Diksyunaryo-Tesaurus Pilipino-Ingles*. Lungsod Quezon, Pilipinas: Manlapaz, Publishing Co.
- Rubino, Carl, 2002, *Tagalog-English/English-Tagalog Standard Dictionary: Pilipino-Ingles, Inggles-Pilipino Talahuluganang*. Hippocrene Books, 424 p.
- Wolff J. U., *A Dictionary of Cebuano Visayan*. 2 Volume, Ithac